

BARRO por Maria Irene Fornes, traducción Rose Cano, circa 1989 Lima, Peru.
Reworked 6/2017 for eSe Teatro's production in Seattle in July 2017. © Lima, Perú, 1989.

Primer Acto

Maya - Una mujer joven de bastante espíritu. Es entrada y determinada. Tiene veintitantos años.

Eloy - Un hombre simple y de buen corazón. Es incontrolable y desarreglado. Sus hombros chorrean, su estómago cuelga, le falta algunos dientes. Al inicio de la obra su enfermedad contribuye a su apariencia pobre. Tiene veintitantos años.

Henri - Un hombre grande. Tiene un sentido natural de la dignidad y una mente filosófica. Apenas sabe leer. Tiene 50 y tantos años.

Escena Uno

(Eloy se sienta en la silla izquierda. Está sin lavar ni afeitarse. Tiene fiebre. Es torpe y descoordinado. Maya está en la tabla de planchar. Está desarreglada.)

Eloy: ¿Tu crees que que aprendes un montón en la escuela?

Maya: Yo aprendo.

Eloy: ¿Que aprendes?

Maya: Materias.

Eloy: ¿Que es materias?

Maya: Distintas cosas.

Eloy: ¿Que cosas?

Yes

Maya: ¿Quieres saber?

Eloy: ¿Que son?

Maya: Aritmética.

Eloy: Tanta cosa, aritmética. Yo sé aritmética.

Maya: Si, claro.

Eloy: No me contestes. Te saco tu mierda.

Maya: Vete a la mierda, Eloy. ¿Te estoy contando de la aritmética y me hablas así? Eres un tarado. No te voy a contar nada.

Eloy: ¿Que no?

Maya: No.

Eloy: Haber, ¿Qué es la aritmética?

Maya: Jodete. No te voy a decir.

(Moviéndose hacia ella)

Eloy: Te voy a cachar (violar) hasta que te vuelvas azul! *(Se para. Vuelve a su silla.)* Ni quiero cacharte.

Maya: No puedes por eso no quieres. No se te para.

Eloy: ¿Qué no? Ayer se me parò.

Maya: Cuando?

Eloy: En la tarde!

Maya: Nunca lo vi.

Eloy: No estabas aquí.

Maya: ¿Dónde estaba?

Eloy: En la escuela. Te lo perdiste. Se me paro`.

Maya: ¿Con quién?

Eloy: Solito, no necesito a nadie. Se me paro` con aquí mismo. *(Señalando la pared).* ¿Ves eso? ¡Yo hice eso! *(Pantomimando una ereccion y eyaculacion).* Lo aguanté todo lo que yo quise. Después se la di a la pared. *(Señala una mancha en la pared).* ¿Ves? Vete a la mierda, Maya.

Maya: Vete a la mierda, Eloy.

Eloy: ¡Entonces dime!

Maya: ¿Qué te digo?

Eloy: ¿Qué es aritmética?

Maya: Es números.

Eloy: ¡Sí, claro!

Maya: ¡Claro!

Eloy: ¿Por qué no me dijiste números? Yo sé números.

Maya: Tú no sabes números.

Eloy: Si sé. (Se para). Soy Eloy. Tengo dos chanchos. Mi mamá se murió. Mi papá se fue. (Saca tres billetes chicos de su bolsillo). Esto es mi plata. Es mía. Son tres pasajes (viajes en bus). Soy Eloy. Eso es aritmética.

Maya: Eso no es aritmética.

Eloy: ¿Por Qué no?

Maya: No lo es.

Eloy: (vuelve a si silla). ¡Es números!

Maya: ¡Aritmética es más!

Eloy: ¡Que más!

Maya: ¡Un montón más! ¡Multiplicación

Eloy: ¡Ven acá! (Ella deja la plancha)

Maya: ¡Para qué!

Eloy: Te voy ha enseñar algo.

Maya: (camina a él). ¿Qué?

Eloy: (En un movimiento le agarra la mano, cruza la pierna izquierda y lo pone la mano en sus órganos.). ¡Agarralo!

Maya: ¿Qué?

Eloy: ¡Ei! ¡Ei! Tócalo!

Maya: ¡Lo estoy tocando!

Eloy: ¡Hazle algo!

Maya: ¡Qué!

Eloy: ¡Cualquier cosa, estúpida!

Maya: ¡Suéltame la mano!

Eloy: (apretándole más) ¿Cuál mano?

Maya: ¡Suéltame, huevon! ¡Apesta! ¡Hueles mal!

Eloy: ¡Y qué!

Maya: ¡Eres asqueroso!

Eloy: ¡No me digas!

Maya: ¡Suelta! (Le pisa el pie'.)

Eloy: ¡Mierda! (Ella vuelve a la tabla de planchar.) ¡Te saco la mierda! (Se toca los genitales). ¡Mierda, se fue'!

Maya: ¡Qué se fue'! ¡No se te para! ¡Tienes una enfermedad allí. (Pausa corta). Debes ir al doctor.

Eloy: ¡No te acabo de decir que ayer se me paro'! ¿A dónde está el almuerzo?

Maya: No sé dónde está el almuerzo.

Eloy: ¡Tú sabes dónde está el almuerzo!

Maya: ¡Tú sabes dónde está el almuerzo!

Eloy: Claro, ¿A donde está el almuerzo? ¡El almuerzo está en la olla en la cocina! ¡El almuerzo está en la mesa! ¡Está en el mueble! ¡Está en pegado en la olla! ¡El almuerzo está en alguna parte! ¡Está botado en el suelo! ¡Dónde está el almuerzo! (Pausa) ¿A donde está el almuerzo? (Ella sigue planchando). ¡Ven acá!

Maya: Vete a la mierda.

Eloy: ¡Eres una puta!

Maya: Estoy planchando, ¡huevon! ¿Qué estás haciendo tú? Yo estoy planchando. ¡Qué estás haciendo tú? Eres un huevonazo. (Sigue planchando). Yo trabajo. ¿Ves?, yo trabajo. Estoy trabajando. Yo aprendí a trabajar. Yo me despierto y trabajo. Abro los ojos y trabajo. Yo trabajo. ¡Qué haces tú! Sí, ¡qué haces tú! ¡Trabaja!

Eloy: Que me importa. (se sienta en la esquina en el suelo.)

Maya: ¿Qué haces tú cuando abres los ojos? Yo trabajo, idiota. Tú eres un chanco (puerco). Vas a morir como un chanco (puerco) en el barro. Vas a pudrirte ahí en el barro. Nadie te va a enterrar. Tu piel se te va a hinchar. En el barro. Después, se va a poner azul como la carne podrida y se va a hinchar más. Y te vas a pudrir tanto que los perros van a vomitar cuando se te acercan. Hasta las moscas no se te van a acercar. Vas a quedarte tirado no más, pudriéndote. (Ella plancha). Yo voy a morirme en un hospital. Sobre sábanas blancas. ¿Me oyes? (Mira al frente). Pies limpios. Inyecciones. Así me voy a morir yo. Me voy a morir limpia. Estoy estudiando y estoy aprendiendo cosas. Tú eres estúpido. Yo no. Cuando termine la escuela yo me voy. ¿Me oyes? Tú te puedes quedar en el barro. (Plancha). ¿Recogiste el maíz?

Eloy: ¿Cuál maíz?

Maya: El maíz que te dije para recoger.

Eloy: No hay maíz.

Maya: ¿Por qué no hay maíz?

Eloy: El marrano se lo comió. (Cochino)

Maya: Tu dejastes que se lo coma.

Eloy: No lo deje'.

Maya: No lo cuidastes.

Eloy: Entré para dormir. Tenía que dormir.

Maya: Puedes dormir en el campo.

Eloy: ¡Es húmedo! ¡Hace frío! ¡Tú duermes ahí!

Maya: Yo trabajo aquí. No en el campo.

Eloy: Yo trabajaré aquí. Tú trabaja allá.

Maya: (bruscamente) Me hubiera gustada que haygas ido al doctor. No te vas a mejorar sino. Cuando me vaya te vas a morir de hambre.

Eloy: Encontraré comida.

Maya: ¿Dónde?

Eloy: En cualquier parte. Hay comida.

Maya: ¿Dónde?

Eloy: Hay las sobras del cochino (puerco).

Maya: ¿Cuáles sobras? No va ver ninguna sobra para el cochino (puerco). No va ver si no haces que crecer algo.

(Pause)

Eloy: Se lo hice a la Besi.

Maya: Lo hiciste.

Eloy: Sí. Me sentía mal. Me dolía la cabeza. Me fui donde ella. Ella es buena. Ella me deja comer su comida. Se lo hice. Se me paró. Se lo puse hasta adentro. No me dolió.

Maya: No me digas..

Eloy: No me dolió.

Maya: Tú no tiras (fornicas) con cochinos.

Eloy: Le gustó.

Maya: Me imagino.

Eloy: ¿Qué quieres decirme?

Maya: ¿Te limpiastes antes de hacerlo?

Eloy: Para que. Yo soy limpio.

Maya: No eres limpio. Apeestas.

Eloy: A ella no le molestó.

(coloca la tabla de planchar en la pared de lado derecho y pone la prenda planchada encima de la otra ropa planchada.)

Maya: . Ya voy a subir con estos. Vamos a la clínica. Tienes que ir al doctor. (Comienza a ponerse los zapatos). Ponte los zapatos Eloy. -Caminaré contigo. Sé que no vas a llegar sino voy contigo. Muévete, Eloy. Vamos. Vamos, Eloy. (El se para y va por el machete (hacha). El coge el machete mientras espera que ella salga.). No vas a la clínica con un machete.

Eloy: (Va a la silla aún agarrado del machete y se sienta.). ¿Por qué no?

Maya: No puedes.

Eloy: Entonces llevo mi cuchillo.

Maya: No puedes llevar tu cuchillo tampoco.

Eloy: Entonces no voy.

(Se congelan.)

ESCENA 2

M: Fui a la clínica Eloy. Y les conté los que tienes.

E: Que les dijistes?

M: Les dije que estás enfermo. Y les dije lo que tenías.

E: Que dijieron?

M: Dijieron que tienes que ir. Tienes que ir a la clínica. Ellos no te dan medicina hasta que vayas.

E: No yo a ir.

M: Ellos tienen que hacerte un análisis. Ellos no te pueden dar medicina hasta que sepan lo que tienes.

Ellos dijieron que puede ser algo malo.

E: Que?

M: Ellos no dijieron. (saca un panfleto de una bolsita.) Me dieron ese libro.

E: Que dice?

M: No pude leerlo. Intente' pero no puedo. Conseguí' a Henri pa que te lo lea. Esta' afuera.

E: Porque' no puedes leerlo tú'?

M: Es muy difícil.

E: Tanto tiempo estudiando y no puedes leer.

M: Intente' leerlo y era muy difícil. Por eso conseguí' a Henri pa leerlo porque era muy difícil para me. Es avanzado. Yo no soy avanzada. Soy intermedia. Yo puedo leer bastantes cosas pero no esto. Voy a hacerlo pasar a Henri.

E: Me hubiese gustado que tu' lo leas.

M: A mi también. Me hubiese gustado leerlo. Pasa Henri. Siéntate, Henri. Aca' esta' Henri, Eloy. Te lo va a leer.

H: Estas borracho, Eloy? Pareces borracho.

Maya: Está enfermo. Tiene fiebre.

Henry: ¿Ha estado tomando?

Eloy: No estoy borracho.

Henry: ¿Qué tiene?

Maya: Está mal.

Henry: Acuérdate de Roni, lo que le pasó a él.

Eloy: ¿Qué le pasó?

Henry: Se murió.- ¿Y de que se murió?

Eloy: Bebió hasta morir.

Maya: Le falló su hígado.

Henry: ¿Por qué le falló su hígado? Alcohol.- ¿por qué bebía? Bebía por era dueño de alcohol. ¿Y porqué

era dueño de alcohol? Porque era dueño de una farmacia. ¿Y porqué eso llevó a un hombre a beber?

Porque guardaba alcohol en la farmacia. – Allí tienes dos cosas: alcohol y nada que hacer. ¿Entonces que

pasa? Bebes hasta morir.- Entonces, tienes alcohol, lo tomas. No tienes alcohol, no lo tomas. Tienes

plata para comprar alcohol, lo compras. No tienes plata para comprarlo, no lo compras.

¿Eloy tiene alcohol, Maya?

Maya: El no tiene plata para comprarlo.

Henry: Si Eloy tuviese plata tomaría. El sería un borracho.

Maya: Si, sería.

Henry: Si no es borracho es porque es pobre.

Maya: Lo es. Este es el libro, Henry.

Henry: Prostatitis y prostatosis. Infección bacteriana de la próstata crónica y aguda: síntomas, diagnóstico, y

tratamiento. Síntomas comunes de prostatitis aguda y prostatosis bacteriana son: enfermedad febril, dolor de espalda, dolor perineal, orina irritativa, dolor del perineo, dolor sexual, impotencia sexual, eyaculación dolorosa e intermitente disuria ó eyaculación con sangre.

Eloy: ¿Que quiere decir eso?

Henri: No sé qué quiere decir Eloy. Estos son términos médicos. Necesita estudio. Esto tal

vez requiere el uso de un diccionario – un diccionario especial. Uno que tiene términos médicos – términos técnicos , seguramente un diccionario tendría todo tipo de términos científicos , desde términos de construcción e ingeniería hasta términos científicos, como física. Hay diccionarios así. Pareces hinchado Eloy?

Maya Está hinchado.

Henri Y tu color esta mal.

Maya Muéstrale tu lengua, Eloy. Su lengua esta blanca y su aliento huele mal.

(Eloy abre la boca. Henri le mira la lengua)

Henri Que tienes?

Maya Yo quiero que vaya al doctor pero no va.

Henri Por que no vas al doctor, Eloy?

Maya No quiero ir.

Maya Se va quedar acá pudriéndose.

Eloy No me voy a podrir. Yo te dije que iría contigo. Tú me dijistes que no podía ir.

Maya El quería ir con un machete a la clínica. Él es un animal. No va a la clínica con un machete. No puedes hacer eso.

Henri Por que harías eso, Eloy?

Eloy No lo hice. Nunca fui.

Henri Si apesta.

Maya Se está pudriendo y no hace nada. Ponte a cavar tu tumba mientras puedas, Eloy. Porque yo no te lo voy a hacer. Ya le dije que encuentre un sitio y cava. Se necesita una persona fuerte para cavar tan hondo. Yo no lo puedo hacer. Ni la haría si pudiera. (pausa) Quieres pan, Henri? Conseguí mantequilla.

Henri Sí, gracias.

Maya Quieres comer? Tenemos sopa.

Henri Sí, gracias.

Maya Quédate entonces, todavía no le he empezado.

Henri Lo hare, gracias.

(Se congelan.)

ESCENA 3

(Maya pone el panfleto sobre el estante, después toma la olla, platos, y cucharas y los pone en la mesa. Cada uno toma cuchara y plato, después se los dan a Maya, quien los agarra como si estuviera lista para guardarlos. Eloy se hecha al suelo debajo de la mesa, mirando de frente. Henry mueve su silla un poquito a la izquierda. El y Maya han estado conversando. Ambos hablan con objetividad filosófica.)

Henry: Pronto todo va ser utilizado sólo una vez. Nosotros usaremos las cosas una vez. Necesitaremos hacer eso porque nuestro tiempo va tener valor y no será posible desperdiciarlo cuidando las cosas: lavándolas, renovándolas, reparándolas,. Vamos a usar un carro hasta que se malogre. Luego, lo desechamos. Un radio, o cualquier máquina o artefacto. Va a ser desechado apenas se descomponga. Llamaremos por teléfono y nos entregan uno nuevo. Ya se ve lugares que usan tazas de papel, platos de papel, toallas de papel. -Nuestro tiempo no será desperdiciado y escogeremos como usarlo.

Maya.: Yo no creo que seré muy querida en un mundo así.

Henry: ¿Por qué no?

Maya: Ay...(pausa)en un mundo así la gente tiene que ser de valor.

Henry: ¿Y?

Maya: Yo siento que soy vacía...y ofensiva. *(Mientras pone los platos en el estante)*

Henry: ¿Eso, porque?

Maya: Yo pienso que la mayoría de la gente es así.

Henry: ¿Qué quieres decir? - Explica lo que quieres decir.

Maya: No creo que pueda.

Henry: Yo no soy ofensivo. No pienso que soy ofensivo. Yo pienso que soy un hombre decente.

Maya: Tú eres decente, Henry. Yo sé que lo eres, y Eloy también a su manera.

Henry:Entonces, ¿qué quieres decir cuando dices que somos ofensivos?

Maya: Quiero decir que somos bajos, y que gastamos la vida en cosas pequeñas.

Henry: Yo no siento que hago eso.

Maya: No te ofendas, Henry. Tú no eres bajo. De toda la gente que conozco, tú eres el más fino. Tú eres la persona que más respeto y de quien me siento orgullosa de conocer. *(Empieza a mirarlo fijamente, poseída de fervor.)* No tengo con quien hablar. Y a veces me siento vacía y baja. Y siento que no tengo mente. Pero cuando hablo contigo

lo siento. Siento que tengo mente. ¿Por qué es así? *(Se le acerca.)* ¿Por qué alguna gente te hace sentir estúpida y alguna gente te hace sentir lista. No lista. Porque yo no soy lista. Pero alguna gente te hace sentir que tienes algo dentro de ti. Dentro de tu cabeza. *(Se le acerca más)* ¿Por qué es que tú puedes hablar, Henry, y Eloy no puede hablar? ¿Por qué es así? Lo que estoy diciendo Henry, es que te quiero. Te quiero acá conmigo. Que te amo.

Henry:Maya, esto es un poco inesperado.

Maya: Es inesperado, Henry.

Henry: No tengo nada que ofrecerte.

Maya: Sí tienes. Te quiero a ti.

Henry:A mi?

Maya: *(Empieza a mover su cabeza hacia él lentamente e intensamente.)* Yo quiero tu mente.

Henry: Mi mente?

Maya: *(Sigue moviéndose hacia él.)* Lo quiero. *(Lo besa intensamente. Se miran.)*

Henry:Sentiste mi mente?

Maya: Si. Lo sentí. *(Lo besa nuevamente.)* Lo sentí. Te quiero acá.

Henry: Acá?

Maya: Te quiero acá.

Henry: Para vivir acá?

Maya: Si quisieras.

(Se congelan)

ESCENA 4

(Henry sale. Maya pone las cucharas y la olla en el estante. Después, se saca los zapatos, pone un par de pantalones en la tabla de planchar y coloca la tabla. Eloy saca la caja con pita del estante y se para en la boca del escenario del lado izquierdo sujetándolo. Maya plancha.)

Maya: Bájalo, no más. *(El se para sin moverse. Ella plancha.)* Ponlo en el suelo no más, Eloy. *(No se mueve.)* Henry se va a quedar acá con nosotros. El va a vivir acá. El necesita un lugar y yo quiero que se quede aquí. Tu puedes aprender de Henry. Si quieres, te puede enseñar a leer. Baja la caja. Yo la llevo (subo) al cuarto. Henry va a dormir en el cuarto. Tiene la espalda mala y necesita dormir en la cama. Tu puedes dormir aquí - trae los periódicos del depósito y estíralos en el suelo. Te voy a traer una frazada. Llevaré esto ahora.

(Ella toma la caja de Eloy y sale por la izquierda. Él está confundido. Se sienta en la silla izquierda y llora. Pone su cabeza en la mesa y se congela.)

ESCENA 5

(Maya recuesta la tabla en la pared. Eloy pone una olla con té y una bolsa de pan en la mesa. Maya trae los platos y las cucharas. Pone las cucharas en el centro y pone un plato en frente de cada cuchara. Maya prepara pan con mantequilla, y sirve té. Maya se sienta. Empiezan a comer.)

Maya: Das tú las gracias antes de una comida, Henry?

Henri: A veces, sí.

Maya: Podrías dar las gracias?

Henri: Lo hago, si tú quieres.

Maya: Sí quiero.

Henri: *(cruza las manos)* O da gracias al Señor, porque él es bueno: su misericordia

perdura para siempre. Porque él satisface el alma ansiosa. y llena el alma hambrienta con bondad.

Maya: Nunca hemos dado las gracias en esta casa. Mi papá nunca lo hizo y yo nunca aprendí ni Eloy tampoco. Escuchaste eso, Eloy? Henri dió' las gracias. Yo siento gracias en mi corazón. Me siento Fresca por dentro como si un vientecito (brisa) se acaba de meter en mi corazón. Qué es lo que dijiste, Henri? Qué eran estas palabras? Yo no retengo las palabras. Nunca. Yo encuentro difícil retener las palabras que aprendo. Es difícil para mi hacer el trabajo de la escuela. Puedo trabajar de pie todo el día lado de mi tabla de planchar. Yo puedo forzarme a hacerlo aunque esté cansada. Pero no puedo forzarme a retener lo que aprendo. No tengo memoria. La profesora Dice que no tengo memoria. Y es verdad, no la tengo. No me acuerdo bien de las cosas que aprendo. No lo suficiente para aprobar el examen. Pero yo celebro con el conocimiento que recibo. No todo, pero la mayoría de las cosas me hacen sentir feliz. Tú te sientes así, Henri?

Henri: No estoy seguro. Me gusta saber cosas. Pero si no me acordaría de lo que aprendo, no creo que sentiría ningún placer. - Si no me acordaría de las cosas, sentiría que no las sé. Me gusta aprender cosas para poder vivir de acuerdo con ellas, de acuerdo con mi conocimiento. Qué sería la utilidad de saber cosas si no te sirven, si no te ayudan a formar tu vida. - Eloy, tú tomas placer en aprender si te olvidas lo que has aprendido?

(Eloy mira a Maya, después a Henri.)

Maya: A Eloy no le gusta aprender cosas.

Eloy: A mí me gusta aprender cosas.

Maya: Por qué no las aprendes?

Eloy: Qué es lo que no he aprendido?

(Maya y Henri se miran.)

Maya: Henri, darías las gracias otra vez?

Henri: Otra vez?

Maya: Es malo?

Henri: No. O, da gracias al Señor, porque es bueno: porque su misericordia perdura para siempre. Porque él satisface el alma ansiosa, y llena el alma hambrienta con bondad. *(Maya solloza.)*. Por qué lloras?

Maya: Yo soy un alma hambrienta. Yo soy un alma vacía. *(Llora.)*. Yo lloro de alegría. Me satisface escuchar palabras que hablan con tanto amor a mi alma. *(Maya come. Eloy come. Henri mira a Maya.)*. No tengas miedo de comer de nuestros platos Henri. Están limpios.

(Se congelan.)

ESCENA 6

(Eloy pone su taza y cuchara sobre los de Henri. Henri pone la ollita y el pan en el estante y sale. Maya guarda el servicio y saca su libro. Se sienta en el centro y lee con dificultad. Sigue las palabras escritas con los dedos de las dos manos. Su lectura es inspirada. Eloy escuchas y mira al libro.)

Maya: La estrella de mar es un animal. No es un pez. Se puede pensar que es un pez porque vive en el agua. La estrella de mar no puede vivir fuera del agua. Si está húmedo puede lograr vivir fuera del agua por un día. Las estrellas de mar comen animales marinos que están viejos y muertos. Ellas mantienen el agua limpia. La estrella de mar tiene cinco brazos como una estrella. Por eso se le llama estrella de mar. Cada brazo de la estrella de mar tiene un ojo en la punta. Estos ojos no miran como nuestros ojos. El ojo de la estrella de mar no puede ver. Pero sabe distinguir día de noche. Si una estrella de mar pierde un brazo puede crecer otro. Esto demora como un año. Una estrella de mar puede vivir cinco o diez años o tal vez más, nadie sabe realmente.

(Eloy cachetea el libro fuera de la mesa. Maya cachetea a Eloy. Los dos se congelan.)

ESCENA 7

(Eloy recoge el libro y lo pone en la esquina de la mesa. Pone la silla contra la pared y se sienta. Maya toma su cuaderno y lápiz. Toma el libro y se para en el Lado derecho de la mesa copiando del libro. Henri entra y se para en la esquina izquierda.)

Henry: ¿Qué es Eloy tuyo? (pausa) Es un hombre y no es un pariente de sangre. Entonces, ¿qué es tuyo?

Maya: ¿Eloy? (pausa) Él es como familia.

Henry: ¿Pero no lo es. --Todos saben que no lo es. ¿Qué es?

Maya: No se como se llama lo que es. Si me preguntaria (a mi misma) no sabría que que Contestar. - El no está conmigo. Tú sabes que no. Él duerme acá abajo.

Henry: Yo siento que lo estoy ofendiendo. Y él me está ofendiendo a mi.
Entonces ¿qué es el tuyo?

Maya: *(sentándose a la derecha mirándolo)* ¿Qué puedo hacer? Henry, no quiero que te ofendas. No hay nada que yo pueda hacer y no hay nada que tú puedas hacer y no hay nada que Eloy puede hacer. El siempre ha estado aquí. Mi papá lo trajo. Él dijo que Eloy era un niño bueno y que podría hacerme la compañía. Él establish viejo y cansado y no entendía cómo era una persona joven como yo. Ya no tenía patience a y estaba aburrido de la vida y ya no tenía más deseo de que las cosas funcionen. Él no quería escucharme hablar y le daba pena verme triste y solita. No quería ser malo pero ya no tenía la paciencia. Él estaba enfermo. Mi papá era bueno pero era triste y desesperanzado y cuando mi mamá se murió y se fué al mismísimo infierno. Se enfermó y se murió y lo dejó a Eloy acá y Eloy y yo nos cuidamos. Somos parientes pero no sé como llamarlo. No somos hermano y hermana. Somos como animales que se crían juntos y se Cruzan Éramos pareja hasta que tu viniste pero no desde ese entonces. Nunca podría ser su pareja otra vez, no mientras que tú estés aquí. Yo no soy un animal. Yo aprecio las cosas. Yo las aprecio. Yo sé algunas cosas que nunca He aprendido. Solamente que no sé lo que son. No puedo captarlas. *(Se pone de rodillas apoyando su hombro izquierdo en la mesa.)*. Yo no quiero vivir como un perro. *(Paula)*. Eloy es bueno, Henri. Y esta es su casa. *(Mira para arriba.)*. Cuando tú viniste acá yo pensé que el cielo había llegado a esta casa. Cómo puede ver ofensa para tí aquí? *(Se congelan.)*

ESCENA 8

(Eloy pone su silla junto a la mesa y sale. Maya guarda su cuaderno, lápiz, y libro en el estante. Pone el tazón con vainitas en el centro y se sienta. Parte las vainitas. Henri camina detrás de Maya y le cubre sus ojos. Saca un pequeño paquete de su bolsillo y lo pone en el tazón.)

Maya: Qué es? *(Él descubre sus ojos. Ella desenvuelve el paquete. Es un lápiz labial.)*. Colorete...*(Henri empuja el lápiz del tubo. Saca un espejo de su bolsillo y se lo pone delante de ella.)*. Un espejo. *(Ella agarra el espejo y se pinta. Saca los labios para fuera. Él la besa.)*. O Henri.

(Se congelan.)

ESCENA 9

(Maya guarda el lápiz labial, el espejo, y el tazón en el estante. Pone su libro en el centro y se sienta. Henri guarda el papel y la tapa de lápiz en el estante. Toma el periódico, voltea la silla izquierda hacia el lado izquierdo del escenario y se sienta a leer, recuesta su codo en la mesa. Eloy se sienta en el suelo, al lado de la silla derecha recostando su brazo.)

Maya: (leyendo) Esto es un cangrejo ermitaño. Se le llama ermitaño porque vive en conchas vacías que antes pertenecían a otros animales. Cuando es pequeño le gusta meterse en las conchas de los caracoles de agua. Cuando crece encuentra una concha más grande. Generalmente él intenta varias conchas antes de encontrar una que le cabe. (Queda.). A veces quiere la concha de otro cangrejo ermitaño y entonces hay una pelea. A veces el dueño es expulsado. A veces el dueño gana y se queda.

(Eloy se levanta para mirar a Henry. Articula una maldición sin emitir sonido. Maya voltea para mirar a Eloy, después mira a Henry. Henry voltea para mirar a Maya, después mira a Eloy. Se congelan .)

ACTO II

ESCENA 10

(Henri entra de la izquierda con un cuaderno, lápiz y unos recibos. Se sienta en la silla izquierda. Copia cifras de los recibos al cuaderno. Eloy entra por la derecha. Se para en el centro, al fondo. Saca una receta médica de su bolsillo y estira el brazo hacia Henri. Se sienta en la silla derecha. Las palabras enfatizadas representan un tartamudeo.)

Eloy: Me dieron **esto**.

Henri: *(Lee el papel en la mano de Eloy. Vuelve a sus papeles.)* Es la receta para tu medicina.

Eloy: Dijeron que debo comprar esto. *(pausa)* Dijeron que debo **comprarlo**.

Henri: ¿Lo compraste?

Eloy: No.

Henri: ¿Por que?

Eloy: Fuí a la clínica.

Henri: *(sin mirarlo)* Me alegro.

Eloy: Me demoré un rato. Pensé que me tuvieron demasiado tiempo ahí. Me fui temprano y acabo de regresar.

Henri: ¿Como te sientes?

Eloy: Yo no me siento mejor. Yo me siento peor.

Henri: ¿Y eso, por que?

Eloy: Ellos tiene instrumentos allí. Me pincharon con instrumentos.

Henri: ¿Qué te dijeron?

Eloy: Me han dicho que tengo que tomar medicina. Pastillas. Yo tengo que comprarlas. Me dijeron que tengo que tragar las pastillas.

Henri: Me alegro que fuiste.

Eloy: *(Eloy estira el brazo para mostrar la receta a Henri.)*. Me dieron esto. Dijeron que debo comprar esto. *(Pone la receta en la mesa.)*. Dijeron que debo comprarlo.

Henri: *(Con rabia contenida)*. Tú debes conseguir la medicina, Eloy. Debes tomarla y salir de eso. Debes de tomar el medicamento y mejorarte. Tú no debes pasearte con una enfermedad que te está comiendo por dentro. Anda por la medicina. Haz lo que te dicen.

(Se congelan.)

ESCENA 11

Maya: ¿Qué son esos?

Eloy: Pastillas.

Maya: Eloy.. ¿Qué estás haciendo. *(Se limpia la lengua.)*. ¿Sabe feo?

Eloy: Ajá.

Maya: *(Recoge la pastilla y se sienta.)* Prueba otra vez. *(él se lo pone a la boca.)*
 Tragalo. *(Lo traga y se atora.)* Ella se para a su lado y le empuja la pastilla
 por la garganta. *Lo mira.)* ¿Lo has tragado? *(Lo mira).* ¿Cómo te sientes?
(él hace una mueca. Ella se sienta y guarda las pastillas en la caja.) ¿Cómo
 los conseguistes?

Eloy: *(Defendiéndose).* Los compre. - Agarré la plata. - De Henri. -De sus
 pantalones. - Él me debe plata. - Por el alquiler. - Por mi cama. -Él se agarró
 mi cama. - Como un cangrejo. - Yo lo agarré. - Yo no lo robé, porque era
 mio. - Porque necesitaba la medicina. - Y nunca me dió lo que me debía.
 -Tuve que pedirselo. Y nunca me lo dió. -Le tuve que pedir. - Y nunca me lo
 dió. -Le tuve que pedir. - Y vino acá solo para quitarme cosas. - Como un
 cangrejo.

*(Henri entra por la izquierda. Está en calzoncillos. LLeva sus pantalones
 sobre su brazo izquierdo. Tiene un monedero en la mano derecha. Camina
 hacia el público del lado izquierdo y se para allí. Está estupefacto.)*

Henri: Alguien sacó plata de mi cartera. -Hay menos plata aquí de lo que debo tener.
 -Parte de la plata que tenía ya no está.

Maya: Eloy lo agarró.

Henri: *(Se sienta.)* Bueno, dile que lo devuelva.

Maya: Lo agarró para su medicina.

Henri: ¿Fué a mi monedero y lo sacó?

Maya: Él necesitaba esa plata para su medicina. *(pausa)* ¿Podrías dejarle a Eloy esa plata?

Henri: ¿Dejar que Eloy se quede con mi plata?

Maya: Él lo va a reponer.

Henri: ¿Cómo lo va a reponer?

Maya: *(a Eloy)* ¿Eloy?.....

Henri: ¿Cómo lo va a reponer? ¿Eloy cómo va a conseguir la plata para reponerme? *(pausa)*
¿Cuánta plata sacó?

Maya: ¿Eloy?

Eloy: Yo no sé cuánto agarré.

Henri: ¿Cómo lo va a reponer si no sabe cuánto sacó?

Eloy: Fuí a la clínica. Y me metieron instrumentos. - Y me dijeron que tenía que comprar esa medicina. Y no pude encontrar a nadie que me ayude a comprar esa medicina. -Fuí a la Farmacia. - Y me dijeron que tenía que pagar. - Y Henri tenía la plata pero no lo pagaba. -Y él se agarró mi cama. -Y él me puede quitar cualquier cosa. -Y yo tenía que comprar esa medicina. - Entonces me agarré la plata de él.

Henri: Preguntale cuando lo sacó.

Eloy: Lo agarré mientras estaba durmiendo.

Henri: ¿Cuánto sacó?
(Pause.)

Maya: Eloy no puede contar, Henri.

Henri: *(Saca plata del monedero, lo pone en la mesa y lo cuenta.)* Dile que sacó uno con cincuenta y cuatro. *(Maya mira a Eloy.)* ¿Eso es lo que agarró? ¿Tiene algo de esa plata todavía? *(Eloy mete su mano al bolsillo.)* Dile que lo ponga en la mesa. *(Eloy lo hace. Henri cuenta, resta mentalmente. Pone los billetes en su monedero y va a la puerta.)* Dile que me debe uno con treinta y ocho. Y que deseo que me pague. *(Sale. Maya va a la puerta y mira tras Henri. Se congelan.)*

ESCENA 12

(Maya pone un par de pantalones en la tabla y coloca la tabla. Eloy pone las pastillas en el estante y se para encima de la mesa.)

Eloy: Hay una razón que le pasó a el y no a mi.

Maya: Ojalá te hubiese pasado a ti.

Eloy: Ja! -No podría pasarme a mi. Yo soy fuerte. Él es débil y viejo. Por eso se callo.
(Hace un demostración exagerada de alguien caminando sobre un suelo peligroso.)

Yo puedo caminar sobre piedras mojadas y no me caigo. Mira. Yo puedo correr sobre piedras mojadas. Yo puedo pararme en mi pies. Mira! *(Salta al suelo y se para con la piernas abiertas.)* Trata de empujarme. Anda. Empújame. *(Ella lo ignora.) El salta en la mesa, se echa de espaldas con la piernas cruzadas y con las manos debajo de la cabeza.)* Ojala se hubiese ahogado. Se hubiese caído en el agua y ahogado. El es viejo. Sus piernas ya no lo aguantaban. Por eso se cayó. *(Salta al suelo y correr brincando en el aire haciendo sonidos mientras sube y baja. Hace esto varias veces y después mantiene una posición atlética.)* Acaso puede hacer eso?

Maya: *(aun planchando)* No, no puede. Está paralizado. Puede que sea inválido. Tú sabes que el no puede hacer eso!

Eloy: *(Se hecha en la mesa con las manos debajo la cabeza.)* El no podía antes de caerse. Por eso se cayó. El es viejo. Se estaba cayendo a pedazos. Por eso se cayó. Ahora No puede ni moverse. - Mira! *(Hace varias aspás de molino.)* El puede hacer eso?

Maya: No, no puede.

Eloy: *(Sentado en la mesa con sus brazos y piernas en una pose de físico culturista.)* El no Tiene músculo. Yo no me hubiese caído si tuviese que caminar en piedras mojadas. Yo puedo correr sobre piedras mojadas. Así. *(demuestra)* Ojala se hubiese caído en el agua. Ojala se hubiese ahogado. Y ahora no puede caminar. *(pausa corta)* Quien lo va a cuidar?

Maya: Nostoros.

(Eloy sale por la derecha. Se escucha vómitos. Ella congela.)

ESCENA 13

Eloy: Para eso ya! *(Recogiendo la avena de la barbilla y babero de Henri y volviendo a ponerselo en la boca.)* Para de hacer eso. - No hagas eso. *(Henri deja salir la comida.)* Para eso ya. - Masticalo. - Pásalo. *(Henri suelta la comida. Eloy lo recoge.)* Para eso! Para de hacer eso! Para eso ya, Henri. - *(Henri bota la comida.)* Deja eso. Tú deja de hacer eso ya. *(Henri manda la taza al suelo con un manotazo.)* Ya se acabó, Henri. *(Lequita el babero.)* Agarra tu propia comida.

Henri: Se derramó!

Eloy: Lo hiciste a propósito.

Henri: Se derramó!

Eloy: No se hizo. Tú lo botaste.

Henri: Límpialo!

Eloy: No, no lo límpio. Tú límpialo. Yo te vi hacerlo. Tú límpialo.

Henri: Límpialo!

Eloy: No lo límpio. Tú límpialo.

Henri: Límpialo!

Eloy: Tú límpialo.

Henri: Maya! *(Pausa)*. Maya....! *(Pausa)*. Maya...!

Maya: *(entra con un montón de ropa y un trapo para limpiar.)* Qué pasa?

Henri: *(señalando)*. ¡Mira!

Maya: Qué pasó? *(Pone la ropa en el banco y se para con el trapo cerca de Henri.)*

Henri: ¡El lo botó!

Eloy: ¡Yo no lo boté! ¡El lo botó!

Maya: Entonces, ¡Límpialo!

Henri: ¡Límpialo!

Eloy: Lo voy a matar.

Maya: Mátalo si quieres. -Ya no puede caminar bien. *(Comienza a limpiar a Henri.)*
¡Límpia la leche!

Henri: ¡Límpialo!

(Eloy toma el babero de Henri y empieza a limpiar.)

Maya: Le has dado de comer a los puercos?

Eloy: Ajá.

Maya: Comió Henri?

Eloy: Botó la leche.

Maya: ¡Comió! *(No contesta.)*. ¡Comió! *(Pausa)*. Comistes, Henri?

Henri: Yo comí.

Maya: Él comió. Porque no dijiste que comió? *(Camina a la puerta.)*

Eloy: Lo voy a matar.

Maya: *(en el umbral)*. Pues mátalo.

(Se congelan.)

ESCENA 14

Eloy: E.

Henri: E

Eloy: S. Es.

Henri: S. Es.

Eloy: T.

Henri: T.

Eloy: Para eso!

Henri: T.

Eloy: Para de hacer eso, Henri!

Henri: T.

Eloy: R. Tr.

Henri: R. Tr.

Eloy: Estr.-

Henri: Estr.-

(Maya se para en la entrada de la izquierda y mira para dentro.)

Henri: Estr.-

Eloy: E.

Henri: E.

Eloy: Ll. Ell.

Henri: Ll. Ell.

Eloy: A. Ella.

Henri: A. Ella.

Eloy: Paralo. Deja de hacer eso. Estrella.

Henri: Estrella.

(Maya entra por la izquierda. Carga un bulto de ropa.)

Eloy: Estrella.

Henri: Estrella.

Maya: Alguien se agarró mi plata. Quien fue? *(Ninguno de los dos la miran.)* Quien fue! -Tú
Fuistes Eloy!

Eloy: Yo no. Estrella.

Henri: Estrella.

Maya: Fue Henri? Tú agarrastes la plata Henri? Contestame. Agarrastes tú
La plata? Alguien lo agarró. Tú lo agarrastes Eloy. Dámelo.

Eloy: Yo no lo agarré.

Maya: Dámelo.

Eloy: Yo no lo agarré.

Maya: Quien lo agarró entonces!

Eloy: Henri lo agarró.

Maya: *(a Eloy)* Él no lo agarró. Él no puede caminar.

Eloy: Sí, sí puede. Tú sabes que él puede. Camina Henri. Enséñale a Maya como puedes Caminar. Camina! Él puede caminar.

Maya: *(enfurecida)* Camina!!

Henri: No puedo caminar.

Eloy: Tú puedes caminar!

Maya: No digas que puede caminar, Eloy. Él no puede caminar. Él no agarró la plata. *(Mira el*

libro.) Qué haces con mi libro? *(Eloy baja la cabeza. Ella se queda perpleja.)* Qué estás

Haciendo. *(Toma su libro, protegiéndolo.)* No malogres mi libro.

Henri: Él lo estaba malogrando.

Maya: Cállate Henri.

Henri: Él estaba diciendo “estrella”. *(se ríe)*

Maya: Todo sale mal para mí.

(Se congelan.)

ESCENA 15

(Eloy sale. Maya pone el libro en el estante y se para en la esquina derecha de la mesa. Henri camina a la izquierda y se sienta. Su mano está en su pantalón. Se manosea.)

Henri: Maya. Todavía siento deseo. - Soy sexual. - No he perdido mi sexualidad. Maya, hazme el amor. *(Maya no responde. Él continúa tocándose.)* Tú eres mi esposa. Te deseo. Yo siento los mismos deseos. Yo siento las mismas necesidades. Yo no he cambiado. *(Se agarra de la la mesa y empieza a pararse.)* Maya, no he dejado de desearte. - Yo te puedo hacer el amor. -Yo te puedo satisfacer. *(Se apoya en la mesa y se desliza hacia ella.)* Soy potente. - Te puedo hacer feliz. Bésame. Deja sentirte cerca de mi. Tú crees que un inválido no tiene sentimientos? - Mis partes no son inválidas. - Se pone duro. *(Pone su brazo derecho en la cintura de ella.)* Maya, te amo. *(La agarra más fuerte. Empieza mover su pelvis contra La cintura de ella.)* Estoy llegando...*(empieza deslizarse hacia el suelo.)* Estoy llegando...Estoy llegando...Estoy llegando...Estoy llegando...*(Se desploma. Ella se cae en la silla. Se para y se apoya en la mesa.)*

Maya: Tú puedes caminar, Henri. Tú agarrastes mi plata.

(Se congelan.)

ESCENA 16

(Maya sale por la izquierda. Henry está en el suelo tratando de sentarse en la silla. Eloy entra y lo ayuda a pararse y le cierra su bragueta. Maya entra con la caja de Henri y lo levanta en el aire.)

Henri: Maya no.

Maya: *(tirandole la caja.)* Largate!
(Eloy sale por la derecha.)

Henri: No me tires cosas, Maya!

Maya: Tú agarrastes la plata!

Henri: Me has hecho daño, Maya! Me tiraste la caja y me hiciste daño!

Maya: Tú agarrastes la plata!

Henri: Yo no lo agarré.

Maya: Tú lo agarrastes. Dónde está? *(Va hacia él.)*

(Maya le rebusca el bolsillo derecho. Saca un fajo de billetes. Le agarra la corbata, lo

Voltea y lo jala para abajo. Eloy mete la cabeza por la izquierda y empieza a entrar. Maya y Eloy hablan el siguiente discurso simultáneamente.)

Maya: Te doy de comer y te cuida!
Y tú me robas? Tú comes mi
comida y tú duermes en mi cama
y me robas! Tú eres un cerdo,
Henri. Tú eres peor que Eloy!

Eloy: Mátalo, Maya! Mátalo! Mátalo!
(Se para en la mesa de cuatro patas.)
Él no es bueno! Mátalo, Maya! Él es un
ladrón!

(Henri se cae de la silla. Maya se cae de rodillas a su lado. Eloy salta de la mesa. Suelta una risa histérica.)

Eloy: Mira, está sangrando! (canta y baila.) Henry está sangrando! Henry está sangrando!
Henry está sangrando!

Maya: Cállate, Eloy!

(Hay un silencio.)

Henri: Era mi plata. Eloy nunca me pagó. Él nunca me pagó. Él nunca me pagó lo que me debía.

Maya: Podrías haberle dejado la plata. No más porque te cuida. Podrías haberle dejado con tu plata. Él te cuida.

Eloy: Él nunca me pagó

Maya: (Mira al cielo.) No puedo tener una vida decente? (Hay una pausa.)

Eloy: Pero te amo, Maya.

Henri: Yo te amo, Maya.

(Se congelan)

ESCENA 17

(Eloy pone la caja en el estante. Maya saca la caja vacía del estante y lo pone en la silla derecha. Toma el montón de ropa que está debajo del banco y lo pone en la mesa. Está empacando. Eloy se para al lado izquierdo. La mira. Henri se sienta a la izquierda.)

Maya: (*mientras empaca*) Me voy, Eloy. Me voy a otra parte. Los estoy dejando a ti y a Henri. Los dos no sirven. Yo trabajo demasiado y ustedes dos me siguen Chupando la sangre. Me voy a buscar un mejor lugar en donde estar. (*Eloy se sienta en la silla arriba de la mesa.*) Un lugar no más en donde ustedes dos no Me están chupando la sangre. Me voy a encontrar una chamba. Y un cuarto en Donde vivir. Lejos de ustedes. En donde no me chupen la sangre.

Eloy: No te vayas, Maya.

Henri: No te vayas.

Maya: Me voy y eso es todo.

Eloy: A donde te vas?

Maya: No sé, Eloy. Me voy no mas.

Eloy: Haré lo que me digas.

Maya: No me importa lo que hagas. (*cierra la caja*) Tú haz lo que quieras. Henri También. No me importa lo que hace.

Eloy: Quédate, Maya.

Henri: Por favor.

Maya: Me voy. Tú cuidalo a Henri, Eloy. (*Se va a la puerta.*)

Eloy: No te vayas, Maya.

Henri: Por favor.

Maya: Chau.

Ella sale por la derecha. Eloy está inmóvil unos segundos. Después corre a la puerta, volcando la silla. Sale.)

Eloy: (*gritando*) Maya...! (*Henri hace un sonido lamentoso.*) Maya...!

Henri: Maya...!

Eloy: (*desde afuera*) Maya...! (*Henri hace un sonido lamentoso.*) Para, Maya!

Henri: Para! (No!)

(Eloy entra corriendo. Toma la escopeta. Henri hace sonidos incoherentes. Eloy sale corriendo.)

Eloy: Maya...! Para! (No!) Para, Maya!

Henri: Maya...!

Eloy: Maya...! Para!

Henri: Maya...!

Eloy: Maya! Maya! Maya!

(Se escucha un disparo. Hay silencio. Se escucha otro disparo.)

Henri: *(Lastimosamente)* ...Maya....

(Eloy aparece en la entrada cargando a Maya. Ella está bañada en sangre e Inconsciente. Eloy voltea a Henri.)

Eloy: Ella no se va, Henri.

(Henri suelta un gemido. Eloy pone a Maya en la mesa. Maya empieza a moverse.)

Maya: Como la estrella de mar, yo vivo en la oscuridad y mis ojos solo ven una luz Tenue. Es tenue sin embargo me consume. Yo anhelo por ella. Yo estoy sedienta por ella. Yo moriría por ella. Eloy, yo estoy muriendo.

(Maya se desmorona. Eloy solloza. Henri suelta un llanto quejoso. Se congelan.) FIN